

АКАДЕМИЯ НАУК СССР
ОРДЕНА ТРУДОВОГО КРАСНОГО ЗНАМЕНИ
ИНСТИТУТ ВОСТОКОВЕДЕНИЯ

Ленинградское отделение

ПИСЬМЕННЫЕ ПАМЯТНИКИ
И ПРОБЛЕМЫ ИСТОРИИ КУЛЬТУРЫ
НАРОДОВ ВОСТОКА

XV ГОДИЧНАЯ НАУЧНАЯ СЕССИЯ ДО ИВ АН СССР

(доклады и сообщения)

декабрь 1979 г.

Часть I (2)

Издательство "Наука"
Главная редакция восточной литературы
Москва 1981

И.С.Гуревич

НЕКОТОРЫЕ ОСОБЕННОСТИ ГЛАГОЛА В КИТАЙСКОМ ЯЗЫКЕ Ш-У вв.
(на материале сутры Бай юй цзин)

Пользуясь синтаксическим критерием, мы распределили знаменательные слова китайского языка Ш-У вв. по 6-ти группам (или классам), различающимся между собой по грамматическим признакам.¹ В предлагаемой статье будут охарактеризованы особенности одной из 6-ти полученных при такой классификации групп слов.

В обследованном памятнике² выделилась большая группа слов, которые обозначают действие или состояние субъекта. Главной для них является функция бессвязочного сказуемого; они отмечены также как вторая часть сложного сказуемого и дополнительный член, обозначающий постоянный признак, возникающий у подлежащего. Некоторые из описываемых слов выступают в качестве первой части сложного сказуемого.³ Большинство слов этой группы может управлять дополнением.

Слова, обладающие указанными признаками, соответствуют тому, что традиционно считают глаголами.

Приведем несколько примеров на различные функции глагола в предложении:

愚人食鹽 Юй жэнь ши янь Дурак ел соль'. Ши 'есть'
является сказуемым, оно управл дополнением янь 'соль'.

能見...伏藏 Нэн цзянь...фуцзан 'Он мог видеть сокровища'. Цзянь 'видеть' выступает в качестве второй части сложного сказуемого нэн цзянь 'мог видеть' и управляет дополнением фуцзан 'сокровища'.

醫先教我恆食雉肉 И сянь цзяо во хэн ши чжи жоу 'Лекарь велел мне есть мясо фазана. Ши 'есть' выступает в функции дополнительного члена.

汝能食不 Жу нэн ши бу 'Сможешь ли ты попробовать (досл. поесть) плоды?' Нэн 'мочь' выступает в качестве первой части сложного сказуемого нэн ши 'сможешь попробовать'.

Для слов рассматриваемой группы, как уже было отмечено, наиболее характерна функция сказуемого без связки. При этом одни слова отмечены в исследуемом памятнике только как сказуемое с дополнением (обозначим эту конструкцию Сд),⁴ другие - с дополнением и без дополнения (обозначим эту конструкцию как Сд-С), наконец, третьи - только как сказуемое без дополнения (конструкция С).⁵

В первой конструкции (Сд) отмечены, например, такие глаголы как 割 гэ 'отрезать', 療 ляо 'лечить', 買 май 'покупать', 吐 ту 'выплюнуть', 喚 хуань 'позвать', 斬 чань 'отрубить /голову/', 殺 шахай 'убить' и др.

В конструкциях Сд-С отмечены глаголы 熬 ао 'варить', 剥 бо 'сдирать /шкуру/', 裹 го 'заворачивать', 覓 ми 'искать', 磨 мо 'точить', 剃 ти 'брить', 捉 чо 'хватать', 揸 ше 'покидать' и др.

Лишь немногие глаголы, отмеченные в конструкциях Сд-С, имеют разное значение в зависимости от наличия или отсутствия дополнения; будучи употреблены без дополнения, эти глаголы меняют свое значение на пассивное. К числу таких глаголов относятся, например, 失 ши 'терять', 敗 бай 'портить', 滅 ме 'уничтожать', 破 по 'разбивать', 'нарушать', 生 шэн 'родить' и некоторые другие. Приведем несколько пар примеров с названными выше глаголами: в первом примере каждой пары глагол выступает в конструкции Сд и имеет активное значение, во втором - в конструкции С и имеет пассивное значение:

敗種子 Бай чжунцзы 'Испортит семена'. 牛乳 ...
作敗 Нью жу...цзо бай 'Коровье молоко...прокисло и испортилось'.

破戒 По цзе 'Нарушают обеты'. 一切都破 麼 麼 ду по 'Все /обеты/ нарушены'.

婦生 ...子: фу шэн...цзы 'Жена родила...сына'. 兒生已
Эр шэн и... 'Когда сын родился...

В приведенных примерах отсутствие дополнения вызывает изменение значения глагола на пассивное. Большинство же глаголов, отмеченных в конструкциях Сд-С, имеет одно и то же значение независимо от наличия или отсутствия дополнения.

Однако сам факт отсутствия дополнения не однозначен по своему грамматическому смыслу – здесь возможны различные ситуации.

1. В большинстве случаев отсутствие дополнения – это опущение его, тогда дополнение без труда восстанавливается с помощью контекста, иными словами, для этой ситуации характерно то, что глагол имеет объект, названный в контексте. Примеры:
何故打也 Хэ гу да е 'Почему ты ударил /того человека/?'
以石打折 И ши дацжэ 'Камнем расшиб /ногу'. В первом примере опущено название объекта глагола да 'ударить' – жэнь 'человек', во-втором – название объекта глагола дацжэ 'разбить' – цзяо 'нога'. Однако в контексте оба объекта названы.

Опускаться может дополнение, обозначающее не только объект, но и название места: 所以負得仙人住者... Со и тань дэ сяньжэнь чжу чжэ... 'То, из-за чего я хотел, чтобы мудрец остался /в моем государстве/'... В приведенном примере название места во го 'мое государство' явствует из контекста. Предложения с опущенным дополнением являются неполными. Ситуация с опущенным дополнением весьма характерна для языка исследуемого памятника.

2. Отсутствие дополнения может также означать, что в данном конкретном употреблении глагол не имеет объекта и его нельзя предположить: такая ситуация – и это следует особо подчеркнуть – имеет место у глаголов, обычно обозначающих активное воздействие на предмет. Это бывает тогда, когда надо выразить общее значение самого действия, которое не связывается ни с каким конкретным объектом, т.е. глагол в этом случае выступает в своем абсолютном значении (ср. 'читать книгу' и просто 'читать'). Именно так употреблены глаголы 盜 дао 'воровать', 害 хай 'причинять зло', губить', 殺 ша 'убивать', 食 ши 'есть', обозначающие активное воздействие на предмет.

我父 ...不害不盜 Во фу...бу хай бу дао 'Мой отец... не причиняет зла, не ворует (т.е. не занимается причинением зла, не занимается воровством)'. 其不殺 Ци бу ша 'Он не убивает (т.е. не занимается убийством)'. 不殺戒 Бу да цзе

(Завет "не убивать"). В последнем примере глагол в абсолютном значении выступает в качестве определения к имени. В абсолютном значении отмечены также глаголы, обозначающие чувства (или их проявление): 羞 ся 'стыдиться', 笑 ся 'смеяться'.

У некоторых глаголов конструкция С в одних случаях соответствует первой ситуации с опущенным дополнением (объект назван в тексте, дополнение опущено), в других – второй (объекта нет и предположить его невозможно, глагол употреблен в абсолютном значении); такая картина наблюдается, например, с глаголом 食 ши 'есть' (этот глагол отмечен в памятнике более 20 раз). Приведем по одному примеру на каждую ситуацию:

汝能食不 Жу нэн ши бу 'Сможешь ли ты попробовать (досл. поесть) плоды? 斷食 Дуань ши 'Прекращают есть'.

То, что конструкция С для одного и того же глагола может соответствовать двум разным ситуациям с отсутствующим дополнением, очевидно, не есть специфика одного глагола ши 'есть'. Теоретически любой глагол в языке рассматриваемого периода может, вероятно, быть употреблен в абсолютном значении.

Некоторые глаголы встретились только в конструкции С; при этом, как мы уже отмечали, сюда попали и такие глаголы, которые имеют объект, но в исследуемом памятнике встретились только с опущенным дополнением. Несомненно, среди слов, отмеченных только в конструкции С, оказывается какое-то количество слов, которые действительно не имеют объекта и его невозможно предположить, например, 死 сы 'умереть', 了 矣 口 ляожи 'понимать', 'разбираться', 敵 ди 'противостоять', 療 чай 'выздоровливать', 竟 цзин 'кончиться', 盡 цзинь 'кончиться', 飛 фэй 'летать', 哭 ку 'плакать', 明白 минбай 'понимать' и др.

Рассмотрев три группы глаголов, выделенных по внешнему формальному признаку – встречаемости в какой-либо из трех конструкций (Сд, Сд-С, С), видим, что в языке рассматриваемого периода очень трудно классифицировать глаголы в зависимости от наличия или отсутствия дополнения в связи с тем, что отсутствие дополнения не однозначно по своему грамматическому смыслу.

Для языка рассматриваемого периода представляется более правильным выделять следующие группы глаголов:

1. Глаголы, которые употребляются только в конструкции Сд; будучи употреблены без дополнения, они меняют свое значение на пассивное. Эта группа глаголов довольно малочисленна.

2. Глаголы, которые всегда имеют объект; дополнение при этом может быть опущено, но оно легко восстанавливается из

контекста. К этой же группе следует отнести глаголы, которые вместо объекта, всегда предполагают место действия (это в основном глаголы, обозначающие движение или пребывание на месте) или обстоятельство времени со значением длительности. Как и дополнение со значением объекта, может быть опущено дополнение со значением места.

Судя по имеющемуся у нас материалу, грамматика языка рассматриваемого периода почти неограниченно допускала конструкцию с опущенным дополнением. В свою очередь конструкция с опущенным дополнением является, на наш взгляд, одной из стилистических особенностей исследуемого памятника, связанных с требованием четырехсложной ритмической организации текста.

3. Наконец, имеется небольшая группа глаголов, при которых объект вообще невозможен.

Кроме того, некоторые глаголы, независимо от принадлежности к той или иной группе, иногда выступают вне связи с каким-либо конкретным объектом – в этом случае мы имеем дело с употреблением глагола в абсолютном значении самого действия.

¹ Принципы классификации и операции, выполненные для этого, описаны нами в статье: И.С.Гуревич. Опыт выделения классов слов в китайском языке III–У вв. с помощью синтаксического критерия (на материале сутры Бай юй цзин). – III и ПИКНВ, X. М., 1974, с.123–128.

² О памятнике см. там же, с.123, 127.

³ Более подробно о каждой функции см. там же.

⁴ Имеется в виду беспредложное дополнение с любым значением, следующее непосредственно после глагола. Кроме беспредложного дополнения, при сказуемом может также быть дополнение с предлогом.

⁵ Распределение слов по трем конструкциям на основании наличия дополнения следует рассматривать как сугубо формальный момент, отражающий лишь фактическую ситуацию исследуемого памятника.

Поскольку количество словоупотреблений для большинства глаголов невелико, следует иметь в виду, что на том основании, что в исследуемом памятнике глагол отмечен только в конструкции Сд, еще нельзя категорически утверждать, что этот глагол не может быть употреблен в конструкции С. То же можно сказать и о других конструкциях.